

Paola的話

CHAT 六廠紡織  
項目總監 Paola  
Sinisterra。  
CAHT 六廠供圖



每一件傳統手工藝品都在述說一個獨特的故事，同時也記錄了周遭的環境和生態。此外，手工藝還圓滿了一個群體的回憶和產物的儲存。有別於市面上的衣物和飾品，經過時間、利用傳統技藝親手編織的製品，藏着源遠流長的智慧，相信購買有故事的手工藝品，會讓人感受到從文化遺產中滲透的一份愛。

勿遺忘傳統手工藝之一

在既講求迎合科技的速度，同時又着重放慢腳步的年代，就像菲林相機雙重曝光的功能一樣，出現了重影、兩個主題交疊微妙的視覺效果。要是將身處的這個時代幻化成一張照片，或許能捕捉到因為時代更迭而產生新舊交替的「瞬間」。擁有百多年歷史的香港，似從老化到活化之間的瓶頸中漸漸找到出口，在活化傳統技藝百花齊放的氛圍中，無論作為主角、領導的角色、參與者或者是感興趣的人，應該怎樣為逐漸被遺忘或者淘汰的日常，扮演好自己的角色，為這些產物迎來更豐富的未來？

# 傳統與當代碰撞出時代產物 港人該珍惜本地傳統手工藝

上世紀的人善於靠一雙手找到畢生「搵食」（謀生）的技能。在這些積累下來的智慧逐漸被時代的巨浪吞噬之前，民間早有個人或者機構組織為傳統手工藝找到安身之處，甚至結合設計、藝術加入當代的元素，創作出屬於今天的時代產物。單看香港，既不乏傳統手工藝，也不缺「有心人」默默守護、傳承。他們的堅持能否扭轉傳統手工藝漸漸退場的命運？坊間相關的展覽、工作坊和體驗，又是否能凝聚大眾的力量，給它們延續意義、帶來新的生命？

採、攝：香港文匯報記者 陳苡楠

記者認識非牟利組織長洲生態文化環境保育協會的羅家健（Rex）和葉翠霞（Sarah）兩位創辦人，源自於日前 CHAT Shop 推出的其中一項織品——漁網袋。漁網編織原是為了漁民在海上捕魚，而漁網袋則是漁民利用漁網編織技術製作、懸掛於漁船上的袋子，用來盛載乾貨或者球狀的物體。Rex 和 Sarah 與記者相約於長洲碰面，然後再到他們所居住的船「Floatudio」上進行採訪。當天，Sarah 肩膀上背着漁網袋，與一般手袋一樣，漁網袋中放着她私人物品，經過「個人化」的袋子，無論是風格還是顏色，與她休閒的衣着都很搭調。

Rex 小時候在長洲的漁民家庭長大，2012 年與 Sarah 成為情侶，一同居住於「Floatudio」船上，並以營運遊艇服務支撐着一同成立的機構。Rex 和 Sarah 憶述本屆能夠有機會與 CHAT 六廠合作，是因為一個朋友在長洲舉辦編織工作坊，認識到來自哥倫比亞、CHAT 六廠紡織項目總監 Paola Sinisterra。Paola 自此對長洲文化、漁網編織技術產生興趣，就連同 10 個朋友和 Rex、Sarah 以及 Rex 的爸爸一同學習漁網編織，聆聽有關漁民家庭、長洲的故事。Paola 除了將加入現代元素的漁網袋帶進 CHAT Shop，更重要的是將本地傳統漁業技藝的故事，通過 CHAT 的網上平台傳遞給更多的人。

### 生活處處可見民間智慧

「我本身不是長洲人，來到這裏居住以後覺得很多東西都很新鮮。」過去住大埔的 Sarah，儘管曾和 Rex 遊歷過 60 個國家，來到長洲，眼前的事物仍然引發她的好奇心和關注。「在長洲，人與人之間沒有隔膜，很有人情味，令我想多了解他們的文化。一個地方最吸引人之處並不是名勝，而往往是那裏的人。」Sarah 形容自己是一個觀察入微的人，比如從一個船上的撈箕開始，發現實際上很多漁民用的工具都離不開同一種編織技術，也對漁民的智慧感到相當佩服。隨着漁民的生活水平上升，漁網編織逐漸從人手轉為機器製作，Sarah 很希望能夠抓住這條手工藝的尾巴，想辦法將漁網編織的技術傳承下去。「我看見一些著名品牌的某些手袋，都是用相似的技術製作。」Sarah 表示，Rex 本身是長洲西灣第三代漁民，有較多的人脈，可以邀請到上一代的漁民在二人舉辦的工作坊中教授漁網編織技術，也有着特別的傳承意義，「是否等到熟悉漁網編織的人都去世了，大家才講保育，才覺

得它重要？」Sarah 說。

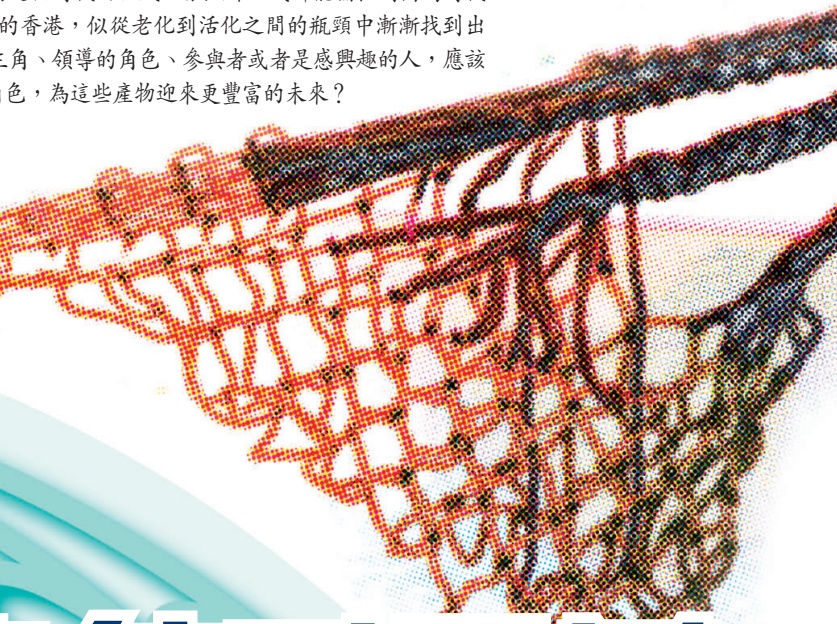
反之，在長洲土生土長的 Rex 卻笑言：「長洲日常生活的東西，我經常都能見到，所以最初覺得很普通。」Rex 提到，在海上生活僅僅是因為自己的情願結，恰好其中一個叔叔以低價出售給他一艘船，就達成了自己在海上生活的願望。Rex 分享到，Sarah 的想法帶给了自己很多始料未及的啟發，發現除了可在海上居住和做生意，還能參與很多保育工作，其中就包括分享漁網編織技能。能夠親眼見證它應用於生活上，並獲得人們的認同，Rex 開始覺得自己為漁民文化以及當中的手藝付出更多，「我們未必能百分之百做好，但還是盡量希望將保育、承傳的信息帶給不同的人。」Rex 說。

### 傳統金屬工藝糅合當代設計美學

位於中環、非牟利的工藝體驗場所「飄雅活藝」，平日會舉辦展覽和工作坊等活動，為前來的觀眾打開工藝領域的眼界。近日「飄雅活藝」正在舉辦專題展覽「點藝成金」，展出香港和日本的工藝師所創作的金屬工藝品，作品不僅透過金屬工藝述說豐富的歷史背景，其技術也反映當時人們的生活需求。當代工藝師則將這種傳統工藝糅合其功能性、當代的美學與設計，在展覽中呈現。「這裏匯聚了傳統和當代工藝師的作品，在香港比較難一次看過那麼多手工藝，我們希望這個地方能夠作為一個見證，為觀賞者講述鮮為人知、被忽略的一些香港故事。」「飄雅活藝」創意總監陸詠沁（Penelope Luk）認為，傳統工藝既要以它本身的形態繼續留存，同時也要與時代接軌。

以展品《純銅壺式蒸籠器》為例，傳統工藝師陸樹才、陸強才夥拍煉酒師色阮濶、張曉明，以製作銅製葫蘆涼茶鼎技術為基礎，改良純銅壺式蒸籠器，將其變成提煉手工釀製的器具。這種重新演繹的方式，給香港傳統工藝賦予當代的靈魂，觀賞者不僅從工藝和藝術的角度欣賞展 P 品，還可以走進更深一層的歷史背景，了解更多上世紀六七十年代銅製品在香港最輝煌時期的生活形態，解構昔日「前舖後工場」的涼茶經營模式。「透過了解、認識與對話，作品成了兩代互動出來的副產品。」

enelope 提到，過去的手工藝師能夠一輩子都只聚焦在一個工序，他們對自己的崗位或者手藝都有一種情結，因此策展的切入點往往是他們的故事。Penelope 相信，這樣不僅能幫助工藝師梳理情感，還可以連結當代需要的文化、設計和藝術，讓大眾一同感受他們的歷程。「自有工藝發展開始，這種互動就沒有停過。工藝、設計、藝術和文化的關係總是密不可分，這亦將會是全球傳統工藝發展的大趨勢。」Penelope 認為，日後傳統手工藝將以什麼方式演繹，可以令到它一直發展下去，對於「飄雅活藝」來說非常重要。



Rex 示範漁網編織技術。



漁網編織講述本地傳統漁業技藝的故事。



Rex（左）和 Sarah 想辦法將漁網編織的技術傳承下去。



Sarah 背上加入現代元素的漁網袋。CHAT Shop 推出漁網袋。



「點藝成金」展出香港和日本的工藝師所創作的金屬工藝品，左一為《純銅壺式蒸籠器》。



當代工藝師將傳統工藝糅合功能性和設計美學，在展覽中呈現。



「飄雅活藝」創意總監陸詠沁。

### 支持政策宜精細 政府應該更貼心

Rex、Sarah 和 Penelope 皆認同政府在傳統手工藝的領域上的付出，Penelope 甚至覺得香港市民其實很幸運，只要去留意或搜索，就會發現由政府或私營機構舉辦的傳統手工藝相關的活動和展覽眾多。可是，在眾多的選擇中，人們不知道如何去揀選自己喜歡的範疇，沒有一個途徑讓他們判斷自己是否適合參與。Penelope 建議，政府或許能夠在這方面設立一個系統性的分類，讓人們更容易挑選到自己心儀的活動。Rex 和 Sarah 同樣認為，的確有很多針對保育或者傳統技藝的資源都來自於政府，可是卻未能貼心關顧到漁民的需求。兩人提到，很多漁民一輩子在打魚、不懂得看字，

可是要申請政府各種的資助來提升或者優化漁民文化，首先必須在網上查看、報名，甚至要用上二維碼，即使得悉有資助，程序繁複也令大部分漁民卻步。「政府有很多政策推出來，但是背後操作和持續性上始終差了一點。」Rex 憶述過去幾年出現過一些計劃，比如是跟漁民文化或者技能持續發展和轉型相關，至今卻沒有看見漁民真的有所改變或者轉型。除此以外，Sarah 認為掌握傳統技藝的退休漁民其實有很多，但是政府卻往往無法觸及到離島居民。「要接觸到懂字、天天上網的人很容易，但是離島、漁村長大的人就很難。」Sarah 認為要不是機構、社企、社工、身邊願意幫助的朋友提供協助的話，漁民幾乎無法直接與政府溝通。然而，他們卻是牢牢掌握着扎實的傳統技藝的一個群體。

### 步伐太快錯過城市文化瑰寶

從保護非物質文化遺產到大型建築的活化工程，近年坊間顯然不缺少類型的非牟利機構關注、推動香港的「舊物」活化，傳統手工藝也開始轉化成不同形式存在於這個城市中。被問到在處處講求活化的氛圍中，傳統手工藝實際上是否引起大眾足夠的關注？Rex、Sarah 和 Penelope 不約而同提到，香港確實有不少對傳統手工藝感興趣的個人或群體，但根據觀察以及非正式統計，來參與活動的港人往往僅佔總人數的一半。「我覺得香港的教育和環境都容易令市民較少參與此類活動，因為保育一定不

是一些賺錢的東西。」畢竟傳統手工藝的欣賞和創作都需要靜下心來、放慢腳步，要比一般娛樂用時更長，也不符合人們經常所說的經濟效益。「我們從小到大都被灌輸『凡事都要快』的觀念，而且要以賺錢為目標，所以其他事物的優先秩序自然靠後。」Rex 說。除此以外，Sarah 也留意到香港人旅遊的方式都是以吃喝玩樂為主，很少會去嘗試了解其中的文化以及文化背後的故事，以致會與很多城市的文化瑰寶擦肩而過。Penelope 覺得，的確有很多身邊的本地朋友喜歡購買外地的工藝品，而因為

香港的地理位置，購買台灣工藝品的現象就更為普遍。「日本和台灣在傳統手工藝上的發展確實要比香港快，但是不是就比我們優越呢？我並不認同。工藝無分高低，只有各地各自擅長的一個領域。」Penelope 強調，傳統手工藝與生活、文化、宗教固然有密切的關係，不同背景展現不同的儀式，製成品亦往往有不一樣的發展方向。「當我們覺得當地的手工藝很美的時候，也應該回到香港看看同樣出色的工藝品。」Penelope 覺得港人有責任發掘更多本地的傳統手工藝。